

# CUIMPB

Centre Ernest Lluch

Consorti Universitat Internacional Menéndez Pelayo de Barcelona

És un consorci:

UIMP

Universidad Internacional  
Menéndez Pelayo

Diputació de Barcelona  
xarxa de municipis

Ajuntament de Barcelona



## Les llengües de signes com a llengües minoritàries: perspectives lingüístiques, socials i polítiques

23 i 24 de juliol de 2008

Direcció **Joan Martí i Castell**



**Cursos d'estiu**  
crèdits de lliure elecció

Patrocini:



Generalitat de Catalunya  
Secretaria de Política Lingüística  
Departament de la Vicepresidència

Entitat col·laboradora:

**CATALUNYA**  
RÀDIO

### Direcció

#### Joan Martí i Castell

Catedràtic de Filologia Catalana i primer rector de la Universitat Rovira i Virgili  
President de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans

### Secretaria Científica

#### Josep M. Mestres i Serra

Doctor en lingüística aplicada. Cap del Servei de Correcció Lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans

### Col·laboració especial

#### Josep Quer i Villanueva

Catedràtic de Lingüística Romànica de la Universitat d'Amsterdam. Membre corresponent de l'Institut d'Estudis Catalans

### Patrocini

**Secretaria de Política Lingüística. Departament de la Vicepresidència. Generalitat de Catalunya**

### Contingut

La recerca en humanitats, per més que sigui imprescindible, no gaudeix de prestigi en una societat basada en l'economicisme. La comunicació és essencial per a consolidar el que en diem *societat de la informació i del coneixement*; no pot, doncs, tenir déficits; més enllà de les condicions físiques, les persones ens distingim per l'ús de les llengües naturals; excloure ningú de les possibilitats de codificar i descodificar missatges suposa una marginació que, ultra que és injusta, ens empobreix.

El CUIMPB i l'Institut d'Estudis Catalans, amb la col·laboració de la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA), volem celebrar l'Any Internacional de les Llengües posant atenció en les llengües de signes (LS). Ens queixem amb raó del menyspreu que significa el fenomen de minorització d'algunes llengües orals, però no som prou sensibles a la necessitat del col·lectiu amb discapacitat auditiva de disposar de l'instrument que els permet expressar-se sense restriccions, amb rigor i precisió.

Fins i tot entre els lingüistes, predomina una ignorància vergonyosa sobre les LS, que s'interpreten erròniament com la còpia de la verbalització i, doncs, no naturals ni autosuficients; o que es comparen amb l'esperanto, com a sistema de relació universal, i no com a idiomes específics i distintius de cada comunitat. Les LS, com les verbals, poden expressar-ho tot sense limitacions, mitjançant frases, textos; no es concreten en un *collage* de mots juxtaposats que ens aproximem confusament a significats; serveixen per a la col·loquialitat més distesa, però també per a l'elaboració de les teories científiques més complexes i per a la creació artística. Reflecteixen la idiosincrasia irrepetible de cada grup.

El seminari que presentem compta amb la col·laboració d'alguns dels millors especialistes en LS. S'hi referirà quant a la realitat global, però també s'ocuparà de la LS catalana.

Per mitjà d'aquest curs volem contribuir a l'eliminació de qualsevol barrera en la comunicació i a l'accés de tothom al món de la formació i al mercat laboral, amb igualtat d'oportunitats. Volem posar la ciència del llenguatge al servei de la societat. Pensem que és la millor manera de comprometre'ns en l'Any Internacional de les Llengües.

Joan Martí i Castell

### Informació

CUIMPB - Centre Ernest Lluch, Secretaria d'Alumnes  
C/ Ferlandina, 49 · 08001 Barcelona  
Tel. 933 017 555 / 933 020 634  
Fax 934 421 179  
info@cuimpb.cat / www.cuimpb.cat

### Matrícula

www.cuimpb.cat

### Preu matrícula

90,00 € Codi 8020

### Forma de pagament

Transferència o ingrés en efectiu a: La Caixa  
Núm. de compte: 2100-3272-94-2200087659

### Crèdits de lliure elecció

Els alumnes que vulguin obtenir crèdits de lliure elecció hauran de posar-se en contacte amb la Secretaria d'Alumnes que els informarà del nombre de crèdits i del treball a realitzar.

### Lloc de realització

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona  
C/ Montalegre, 5 · 08001 Barcelona

## PROGRAMA

### Dimecres 23 de juliol

09.00-09.15 h Inauguració

#### Josep Lluís Carod-Rovira

Conseller de la Vicepresidència. Generalitat de Catalunya

#### Joan Fuster Sobreper

Director acadèmic. CUIMPB - Centre Ernest Lluch

#### Joan Martí i Castell

Catedràtic de Filologia Catalana. President de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans

#### Josep Quer

Col·laborador científic del curs

09.15-09.45 h

El procés de reconeixement de la Llengua de Signes Catalana (LSC) des de la comunitat sorda

#### Encarna Muñoz

Presidenta de la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA)

09.45-10.35 h

La comunitat sorda de Catalunya

#### Santiago Frigola

Departament de Política Lingüística de la LSC. FESOCA

10.35-11.25 h

El camí cap a la llei que regularà l'ús de la llengua de signes catalana

#### Bernat Joan

Secretari de Política Lingüística. Generalitat de Catalunya

11.25-12.00 h

Pausa

12.00-13.00 h

\*L'estructura lingüística de les llengües de signes

#### Roland Pfau

Universitat d'Amsterdam

13.00-14.00 h

\*La sociolingüística de les llengües de signes

#### Adam Schembri

University College de Londres

14.00-16.00 h

Pausa

16.00-16.50 h

\*L'adquisició de les llengües de signes

#### Ronice Müller de Quadros

Universitat Federal de Santa Catarina (Brasil)

16.50-17.40 h

Procés de reconeixement i regulació de la llengua de signes catalana des del punt de vista polític

#### Miquel Pueyo

Delegat Territorial del Govern de la Generalitat a Lleida

17.40-18.30 h

\*Llengua de signes i cervell: evidència dels estudis de neuroimatge funcional i de les afàsies de llengua de signes

#### Bencie Woll

University College de Londres

### Dijous 24 de juliol

09.00-10.00 h

Característiques generals de l'ensenyament bilingüe de llengües de signes / llengües orals

#### Esperanza Morales

Universitat de la Corunya

10.00-11.00 h Experiències bilingües amb la llengua de signes en el sistema educatiu català

**Marta Vinardell**

CEE de Sords CRAS - CREDAV

11.00-11.30 h Pausa

11.30-12.30 h La interpretació de la llengua de signes

**Esther de los Santos**

Intèrpret de les llengües de signes

12.30-13.30 h \*Tecnologies de la llengua per a les llengües de signes

**Thomas Hanke**

Universitat d'Hamburg

13.30-15.30 h Pausa

15.30-16.30 h Lexicografia de les llengües de signes i l'estat de la lexicografia en LSC

**Gemma Barberà**

Universitat Pompeu Fabra

**Eulàlia Ribera**

Universitat Autònoma de Barcelona

16.30-17.30 h Normalització de les llengües de signes i estat de la recerca de la llengua de signes catalana

**Josep Quer**

Universitat d'Amsterdam. Membre corresponent de l'Institut d'Estudis Catalans

17.30-18.30 h Taula rodona.

Moderat: **Joan Martí i Castell**

Catedràtic de Filologia Catalana i primer

rector de la Universitat Rovira i Virgili

President de la Secció Filològica de l'Institut

d'Estudis Catalans

18.30-18.45 h Cloenda

**Joan Martí i Castell**

Director del curs

Totes les sessions tindran interpretació a la llengua de signes catalana

\* Servei de traducció simultània al català